

Informazioni personali

Isabelle STABARIN

Nata il 13-03-1964 ad Annecy-le-Vieux, Francia

Esperienza professionale

- **Lettore / CEL** di lingua francese presso l'Università di Trieste **dal 1988**: Insegnamento/esercitazioni della lingua generica e dei linguaggi settoriali, e partecipazione agli esami di profitto, principalmente presso Facoltà di Economia/DEAMS; Facoltà di Scienze politiche/DISPES; Facoltà di Scienza della Formazione; Scuola Superiore di Lingue per Interpreti e Traduttori/IUSLIT, Lettere/DISU.

- **Docente a contratto** presso Università degli Studi di Trieste, IUSLIT Modulo di Lingua francese 3 (Comunicazione interlinguistica applicata (CIA) Lingua e traduzione francese) **A.A. 2023-24 e A.A 2024-25** (30 ore a corso)

- **Docente a contratto** presso Università degli Studi di Trieste, Facoltà di Economia/DEAMS, Idoneità lingua francese/French. (**A.A.2011-12, 2012-13, 2013-14, 2020-21, 21-22**) 30 ore a corso

- **Docente a contratto** presso CIELS Padova, sede di Gorizia, Corso per traduttori e interpreti. **A.A 2013-14** : Mediazione linguistica francese **2013-14 e 2014-15** : Interpretazione consecutiva IT-> FR (30 ore per ogni corso)

- **Docente a contratto** presso Università degli Studi di Udine, Facoltà di Lingue e letterature straniere, CdL in Mediazione linguistica interculturale - Lingua francese II (cl.12) (**A.A. 2009-10**), 30 ore.

- **Docente a contratto** presso Università degli Studi di Udine, Facoltà di Lingue e letterature straniere, CdL in Lingue e letterature straniere (cl.11) - Lingua francese III (**A.A. 2010-11**), 30 ore.

- **Docente di Laboratorio** di didattica della grammatica presso SSISS Trieste (dal 2005 al 2009);

- **Membro commissione esaminatrice** per le certificazioni DELF-DALF Associazione Alliance Française Venezia (abilitata 2004-2019);

Titoli, istruzione e formazione

- ASN/ **Qualification** aux fonctions de Maitre de Conférence en linguistique, section 07 "Linguistique", n° de qualification 202073445963 (= Abilitazione Scientifica Nazionale, sezione 07 "linguistica" rilasciata dal ministero francese, per gli A.A. 2020-2024 e 2025-2029.

- **Doctorat** en linguistique (=PhD/ Dottorato di ricerca in linguistica francese) presso Sorbonne Université, Parigi, Tesi discussa il 25/11/2019) Titolo : *La spontanéité en français parlé, Caractérisation de l'élan énonciatif à travers différents types de corpus.*

- **D.E.A.** Scienze del linguaggio (Diplôme d'Études approfondies: sancisce una formazione post laurea propedeutica al dottorato di ricerca) in Université de Bourgogne, Dijon, France, 1997.

- **DUFLE** Diplôme Universitaire de Français Langue Etrangère, Université de Bourgogne, Dijon, France, 1991 (diploma rilasciato al termine di una formazione universitaria biennale per la didattica del francese agli stranieri).

Lingue

- **Laurea quadriennale** in Lingue Straniere Moderne "Francese", Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lettere, 1988.

- **Licence et Maîtrise** bi-nationales franco-italiennes, Université de Savoie, Faculté des lettres, Chambéry, 1985-88. (titoli corrispondenti alle lauree triennali e quadriennali francesi, tesi in letterature comparate IT/FR : Don Carlos de Saint-Réal et Filippo de Vittorio Alfieri)

- **Baccalauréat** Lettres-Philosophie, (diploma maturità) indirizzo umanistico e linguistico, Annecy Francia, giugno 1982.

Francese, madrelingua

Italiano, livello C2

Inglese, livello B1-B2

Tedesco, livello A1

Attività di ricerca :

- Centri di interesse e specializzazioni

- **Didattica del francese lingua straniera**: partecipazione a convegni internazionali e Workshops, pubblicazioni di articoli : acquisizione della morfologia verbale in FLS, dei pronomi relativi que/qui/, della variazione linguistica ; co-organizzazione di un workshop e pubblicazione di un volume collettivo sull'acquisizione della morfologia verbale in francese lingua straniera.

- **Descrizione del francese parlato**: tesi di dottorato, partecipazione a convegni internazionali, co-organizzazione di un convegno sulla variazione linguistica presso Sorbonne université, pubblicazioni di articoli e di un volume collettivo sulla variazione linguistica.

- Pubblicazioni

con comitato di lettura

(2025) Stabarin, Isabelle Comment l'oral de fiction simule-t-il l'oral spontané et avec quelles limites ? *RICOGNIZIONI*, ISSN: 2384-8987

(2024) Ågren M, Gerolimich S, Stabarin I (2024). Les problèmes d'accord sujet-verbe en français L2 des apprenants suédois - Une affaire d'influence translinguistique ? . In: *L'acquisition de la grammaire française par les apprenants scandinaves.. SYMPOSIA*, ISSN: 2100-3734

(2022) Stabarin , Isabelle, Cerner les marqueurs de la spontanéité énonciative : choix méthodologiques et apport de données expérimentales, *Méthodes expérimentales d'exploration du langage, Studii de lingvistica* 12-22, 179-198, ISSN: 2284-5437

(2021) Ågren, Malin, Michot, Marie-Eve, Granget, Cyrille, Gerolimich, Sonia, Hadermann, Pascale, & Stabarin, Isabelle. "Les copains *dit au revoir": On *Subject-Verb Agreement in L2 French and Cross-Linguistic Influence*. *Languages* 6: 7. <https://www.mdpi.com/2226-471X/6/1/7/pdf> ISSN: 2226-471X

(2021) Granget, Cyrille, Michot, Marie-Eve, Malin, Ågren, Gerolimich Sonia, Hadermann Pascale and Stabarin Isabelle. "Acquisition des formes verbales alternantes en français L2 : La L1 des apprenants fait-elle la différence?" in *Réflexions sur les usages et les utilisateurs du français : Aspects Acquisitionnels et Didactiques*, edited by Inès Saddour and Cecilia Gunnarsson-Largy, 49:27–62. Bruxelles: Peter Lang. ISBN: 978-2-8076-1068-2, ISSN: 2030-2363

(2020) Granget, Cyrille, Hadermann, Pascale, Ågren, Malin, Gerolimich, Sonia, Michot, Marie-Eve, Noûs, Camille & Stabarin, Isabelle. L'effet de la saillance

(pubblicazioni)

phonologique du sujet sur la forme plurielle des verbes alternants en français L2 : amorçage ou redondance ? *SHS Web of Conferences* 78, 10006 (2020) Congrès Mondial de Linguistique Française ISSN: 2261-2424

(2020) Stabarin, Isabelle La spontanéité en français parlé, Caractérisation de l'élan énonciatif à travers différents types de corpus, *L'information grammaticale*, 167, octobre 2020, 38-40. PEETERS ONLINE JOURNALS (peeters-leuven.be) ISSN: 0222-9838, doi: 10.2143/IG.167.0.3288991

(2020) Stabarin, Isabelle & Martinot, Claire, Organisation et représentation de la prédication dans l'oral spontané, In *Marques d'oralité et représentation de l'oral en français*, Presses de l'Université de Savoie. 19-42 ISBN 978237741-014-9 <http://www.llseti.univ-smb.fr/web/llseti/896-marques-d-oralite-et-representation-de-l-oral-en-francais.php>

(2018) Stabarin, Isabelle. Spontanéité et variation intrapersonnelle dans le discours politique, in Depoux et Stabarin eds, 37-53 In : Depoux, Philippe & Stabarin, Isabelle (éds). *La variation intrapersonnelle en français parlé : approches et statuts*. Paris : CRL. ISBN 2-9526027-9-4

(2018) Depoux, Philippe & Stabarin, Isabelle (éds). *La variation intrapersonnelle en français parlé : approches et statuts*. Paris : CRL. 137 p. ISBN 2-9526027-9-4

(2017) Stabarin, Isabelle. La complexité comme marqueur de spontanéité ? In : Claire Martinot & Dhaou Ghoul (éds). *Universalité et grammaire : paradoxe insoluble ou solution matricielle ?* 40-51. Paris : CRL. ISBN: 9782952602785

(2017) Stabarin, Isabelle & Gerolimich, Sonia. Oral et oralisation des formes verbales en FL2 : formes fléchies et liaison In: *Comment les apprenants s'approprient-ils la morphologie verbale du français?* (Gerolimich & Stabarin eds), Bulletin Vals-Asla 105, 25-42 <http://doc.rero.ch/record/306563> ISSN: 1023-2044

(2017) Gerolimich, Sonia & Stabarin, Isabelle (éds), *Comment les apprenants s'approprient-ils la morphologie verbale du français ?* + Introduction, Bulletin Vals-Asla 105. ISSN: 1023-2044

(2015) Gerolimich, Sonia & Stabarin, Isabelle. Acquisition de la morphologie verbale : oral vs écrit. In: Maria Paloheimo et Eva Havu (éds), *L'acquisition de constructions verbales en langue étrangère, Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki*, TOME XCIX, Vantaa: Hansaprint. 113- 134 ISSN 0355-192

(2014) Gerolimich, Sonia & Stabarin, Isabelle, Une systématisation de la conjugaison française : feed-back et remodèlements didactiques. In : *Le verbe en friche*, Bruxelles, Peter Lang. ISBN: 9782875741172

(2014) Castellani Cristina & Stabarin, Isabelle, La variation en classe de FLE : Le cas de l'interrogation partielle. In: Claire Martinot & Anne Pégaz-Paquet (éds), *Innovations didactiques en français langue étrangère*, Paris : CRL, 214-242.

Stabarin I, Gerolimich S (2014). Observations sur l'acquisition de la morphologie verbale du français par des italophones : influences translinguistiques et transferts . *CAHIERS AFLS*, ISSN: 1756-4476

(2013) Castellani, Cristina & Stabarin, Isabelle, "Acquisition des relatifs qui et que chez des apprenants italophones". In : Claire Martinot , Sonia Gerolimich, S. Paprocka-Piotrowska U. (éds.) *La complexité en langue et son acquisition*, Édition : Société des Sciences de l'Université Catholique de Lublin. ISBN: 978-83-7306-5

(pubblicazioni)

(2007) Gerolimich, Sonia & Stabarin, Isabelle, Pour une représentation fonctionnelle de la conjugaison française . In : Taylor Christopher (éd.), *Aspetti della Didattica e dell'Apprendimento delle Lingue Straniere*, Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, Trieste, 147-165. <http://hdl.handle.net/10077/6326>

(2005) Stabarin, Isabelle, *La langue de Coluche*, Monografia, Dipartimento di Scienze del linguaggio, dell'interpretazione e della traduzione, Università degli Studi di Trieste. 98 p. anche on line (2012) https://www.openstarts.units.it/dspace/bitstream/10077/7695/1/Isabelle_Stabarin_30_2005.pdf

(2004) Stabarin, Isabelle. *Représentations politiques dans Don Carlos de César Vichard de Saint Réal et Filippo de Vittorio Alfieri*: In : Interpretare 5/6/7: Rivista internazionale per l'analisi del testo filosofico e letterario, Udine : Campanotto, 35-48.

Stabarin i (2005). Marseille (extrait). In: (a cura di): BENELLI G, Di Provenza il mar, il suo Omaggio a Michèle Carzacchi Fonda. vol. 1, p. 113-121, Trieste:Dipartimento di scienze del linguaggio, dell'interpretazione e della traduzione, Università di Trieste

Stabarin I (2004). Tre fiori. In: AA.VV.. (a cura di): BENELLI G, RACCANELLO M, Un bouquet pour Françoise. Omaggio a Françoise Mouillet-Zanetti. p. 99-109, Università degli studi di Trieste, Dipartimento di scienze del linguaggio dell'interpretazione e della traduzione

Stabarin I (2003). Due opere a confronto : " Don Carlos" (1672) di César Vichard de - 7 - Saint-Réal e "Filippo" di Vittorio Alfieri. IL CRISTALLO, vol. 1, p. 91-100, ISSN: 0011-1449k STABARIN I (2003). Représentations politiques dans Don Carlos de César Vichard de Saint Réal et Filippo de Vittorio Alfieri. INTERPRETARE, p. 35-48, ISSN: 1591-2043

Altre competenze e attività

Interventi in convegni non seguiti da pubblicazioni:

(2023) Presentazione in coll. con S. Gerolimich dello studio « La construction prédicative en FLE, à l'oral et à l'écrit, chez des étudiants italophones », nell'ambito del Workshop intitolato *La construction prédicative à l'oral et à l'écrit : maîtriser la posture de locuteur et de scripteur*. 24 maggio 2023 Sorbonne Université (INSPE Molitor),

(2019) Intervento intitolato « Analyse matricielle définitoire et élan scalaire de la spontanéité énonciative », nell'ambito del Workshop « Journée d'étude en hommage au prof. A.H. Ibrahim, Université de Besançon », 27 juin 2019.

(2017) Cerner la spontanéité: quels corpus? Colloque Floral, U. d'Orléans (colloque international à comité de sélection).

(2015) Quelques marqueurs de spontanéité en français parlé, Colloque AFLS, U. de Caen (colloque international à comité de sélection).

(Dal 2014) Partecipazione annuale a giornate di studio o convegni organizzati dal Réseau européen d'études sur l'acquisition de la morphologie verbale, e presentazione di relazioni in collaborazione con Sonia Gerolimich (Università di Udine & MoDyCo), a Bruxelles, Helsinki, Duino, Lund, Tolosa e Nantes, seguite o no da pubblicazioni.

Altra attività :

- Membro del **comitato di redazione** delle edizioni CRL, Paris (Cellule de recherche en linguistique), dal 2019.
- Membro del **comitato scientifico per il convegno** internazionale sull'espressione della causa CRL 2021 <http://cause.lublin2021.com/appeal-a-communications/>
- **Peer reviewer** per un articolo del numero 113 del « Bulletin Suisse de linguistique appliquée ».
- **Peer reviewer** per un articolo sulla didattica del francese in seguito al convegno "Penser la complexité: quelle approche et quels outils en contexte pluriel et Plurilingue », U. de Besançon., ed. Peter Lang
- Membro del **comitato organizzativo del Convegno** scientifico internazionale "Français parlé : données, représentations, questionnements théoriques" svoltosi presso l'Università di Torino 16-17 giugno 2022.
- Membro del **comitato scientifico** Convegno AICLU 2024 Trieste
- Membro del **comitato scientifico** della rivista *Action didactique*, vol 6 2023 ISSN-L 2661-7870

Autorizzo il trattamento dei dati personali nelle modalità previste dal Regolamento UE 2016/679. 07/06/2025